



中華
文化
節
CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

柳子戲

山東省 Liuzi Opera

藝術保護
傳承中心

周
金
偉
Zhou
Jinwei



王
偉
Wei
Wang



陳
鳳
英
Chen
Fengying



CHINESE OPERA FESTIVAL

電子場刊

E-house Programme



5-6.7.2024 (五Fri - 六Sat) 7:30pm

高山劇場新翼演藝廳

Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

5.7.2024 (星期五 Fri)
《張飛闖轅門》 *Zhang Fei Crushing the Palace Gate*

第一場 留徐庶 Scene 1 *Keeping Xu Shu*
第二場 顧茅廬 Scene 2 *Visiting the Cottage*
中場休息 15 分鐘
Intermission of 15 minutes
第三場 闖轅門 Scene 3 *Crashing the Palace Gate*

主演 Cast
張 飛 Zhang Fei : 王 偉 Wang Wei
諸葛亮 Zhuge Liang : 侯朋濤 Hou Pengtao
徐 庶 Xu Shu : 周金偉 Zhou Jinwei
劉 備 Liu Bei : 張仲秋 Zhang Zhongqiu
關 羽 Guan Yu : 晁大海 Chao Dahai
趙 雲 Zhao Yun : 彭晏輝 Peng Yanhui

6.7.2024 (星期六 Sat)
《孫安動本》 *Sun An Presenting Memorials*

第一場 定計 Scene 1 *Scheming*
第二場 獲狀 Scene 2 *Receiving a Petition*
第三場 勸諫 Scene 3 *Remonstrating His Majesty*
第四場 動本 Scene 4 *Submitting Memorials*
第五場 問天 Scene 5 *Invocation to Heaven*
第六場 捨生 Scene 6 *Laying down His Life*
中場休息 15 分鐘
Intermission of 15 minutes
第七場 取義 Scene 7 *Planning to Die for Justice*
第八場 攔轎 Scene 8 *Waylaying the Sedan Chair*
第九場 激將 Scene 9 *Goadng to Act*
第十場 除奸 Scene 10 *Removing the Treacherous*

主演 Cast
孫 安 Sun An : 周金偉 Zhou Jinwei
孫 妻 Sun An's Wife : 陳鳳英 Chen Feng Ying
徐 龍 Xu Long : 王 偉 Wang Wei
張 從 Zhang Cong : 李衛國 Li Weiguo
萬 曆 Wan Li : 陳艷苗 Chen Yanmiao
黃義德 Huang Yide : 張仲秋 Zhang Zhongqiu
沈 理 Shen Li : 晁大海 Chao Dahai
民 婦 Female Commoner : 劉海霞 Liu Haixia

每場節目長約 2 小時 30 分鐘 The running time of each programme is approximately 2 hours 30 minutes

資料由山東省柳子戲藝術保護傳承中心提供 Information provided by Centre for the Safeguarding of Liuzi Opera of Shandong

電子問卷
Questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。完成問卷調查後，即可到紀念品換領處換領限量紀念品一份，數量有限，換完即止。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSD cultural programmes in general. Participants will receive a souvenir at the Souvenir Redemption Counter upon completion of the questionnaire, while stocks last. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress, while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

www.ccf.gov.hk